

ЗВЕЗДА ПО ИМЕНИ СОЛНЦЕ

名為太陽之星



Виктор Цой и группа Кино 維克多·崔與電影樂團

Белый снег, серый лёд,
На растрёскавшейся землё.
Одеялом лоскутным на ней —
Город в дорожной петлё.
А над городом плывут облака,
Закрывая небесный свет.
А над городом — жёлтый дым,
Городу две тысячи лет,
Прожитых под светом Звезды
По имени Солнце...

И две тысячи лет — война,
Война без особых причин.
Война — дело молодых,
Лекарство против морщин.
Красная, красная кровь —
Через час уже просто земля,
Через два на ней цветы и трава,
Через три она снова жива
И согрета лучами Звезды
По имени Солнце...

И мы знаем, что так было всегда,
Что Судьбою больше любим,
Кто живёт по законам другим
И кому умирать молодым.
Он не помнит слово «да» и слово «нет»,
Он не помнит ни чинов, ни имён.
И способен дотянуться до звёзд,
Не считая, что это сон,
И упасть, опалённым Звездой
По имени Солнце...

白色的雪灰色的冰，
在滿布裂紋土地上。
碎布拼被覆蓋其上——
道路縱橫交錯之城。
城市上方雲朵飄蕩，
遮蔽著天空的光線。
城市上方黃煙裊裊，
兩千年歷史的城市，
在名為太陽之星的
光芒下方閃耀過活。

持續兩千年的戰爭，
無特殊理由的戰爭。
戰爭是年輕人的事，
是消除皺紋的藥品。
鮮紅鮮紅色的血液——
一小時後僅是塵埃，
兩小時後開花長草，
三小時重新復活
以名為太陽之星的
光線中溫暖照耀著。

我們知道總是如此，
命運更眷顧著那些，
離經叛道造反的人
以及英年早逝的人
他不記得是非對錯，
他不記得官階名聲。
他能伸手摘到星星，
他不認為這是夢境，
且被名為太陽之星
燃燒殆盡殞落消去。



звезда́ [陰] (天空的) 星體；星；星辰
имя́ [中] 名，名字 по имени 叫...的名字
со́лнце [о́н] [中] 太陽

бе́лый [形] 白的，白色的
снег [陽] 雪
се́рый [形] 灰色的
ле́д [陽] 冰
растрéсаться (一、二人稱不用) [完] 布滿裂紋，現出許多裂紋，龜裂，破裂
земля́ [陰] 陸地；地，地面；土壤，泥土；土地
одея́ло [中] 被子；毯子
лоску́тный [形] (布、皮的) 小片或小塊
доро́жный [形] 路的，道路的
пе́тля [陰] 活結，活扣，環扣
над [前] (加第五格) 在...上方，在...上面
плыть [未] 漂浮，游泳；緩緩移動，飄蕩
о́блако [中] 雲
закрыва́ть [未] 蒙上，蓋上，覆蓋，遮蔽
небе́сный [形] 天的，天空的
свет [陽] 光，亮光
же́лтый [形] 黃色的
дым [陽] 煙
ты́сяча [陰] 千
прожи́ть [完] 活 (若干時間)
под [前] (加第五格) 在...下方

война́ [陰] 戰爭
без [前] (加第二格) 沒有，無，不帶，不要
осо́бый [形] 特別的，特殊的，非一般的
причи́на [陰] 原因，緣故
де́ло [中] 工作，事情，活動，事業
молодо́й [形] 青年的，年輕的
лека́рство [中] 藥，藥品，藥劑
про́тив [前] (加第二格) 消滅，醫治，防止
морщи́на [陰] 皺紋，皺褶
красный [形] 紅色的
кровь [陰] 血，血液
че́рез [前] (加第四格) 過...以後 (若干時間或空間)
час [陽] 小時，一小時，一個鐘頭
про́сто [語] 只不過，只是
цвето́к [陽] 花 (朵)
трава́ [陰] 草，青草
живо́й [形] 活的，有生命的
согре́ть [完] 使...暖和，使...溫暖
луч [陽] 光線

судьба́ [陰] 命運，機遇，機緣
бо́льше [副] 比較多，更多
зако́н [陽] 規律，定律，法則
друго́й [形] 別的，另一個的，不同的，另一種的
умира́ть [未] 死，死亡
по́мнить [未] 記得，記住
чин [陽] 官階，官銜
способный [形] 有才能的，有天分的，有本領的
дотяну́ться [完] 勉強勾到
счита́ть [未] 認為
сон [陽] 夢，夢境
упа́сть [完] 落下，跌倒
опали́ть [完] 用火苗燒去或燎去

Цой
Жизнь

